

TABEL DE CONCORDANȚĂ

1	Regulamentul (CEE) nr. 3921/91 al Consiliului din 16 decembrie 1991 de stabilire a condițiilor în care transportatorii nerezidenți pot transporta mărfuri sau călători pe căile navigabile interioare în interiorul unui stat membru, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene seria L 373/1, 31.12.1991, nr. CELEX: 31991R3921.
2	Proiectul Hotărârii Guvernului privind accesul transportatorilor nerezidenți la piețele de transport pe căile navigabile interioare.
3	Gradul general de compatibilitate: Compatibil (Transpunere integrală)
4	Autoritatea/persoana responsabilă: Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale (Agenția Navală a Republicii Moldova)
5	Data întocmirii/actualizării: 23.03.2026

6 Actul Uniunii Europene	7 Proiectul de act normativ național	8 Compatibilitate	9 Observații
--------------------------	--------------------------------------	-------------------	--------------

	CAPITOLUL I. DISPOZIȚII GENERALE		
<p>Articolul 1</p> <p>Începând de la 1 ianuarie 1993, orice transportator de mărfuri sau călători pe cale navigabilă interioară are permisiunea să desfășoare, într-un stat membru în care nu este stabilit, operațiuni de transport național de mărfuri sau persoane pe cale navigabilă interioară pe cheltuiala unei terțe persoane, numite în continuare „cabotaj”, cu condiția:</p> <ul style="list-style-type: none"> - să fie stabilit într-un stat membru în conformitate cu legislația acestuia și, dacă este cazul, - să fie îndreptățit să desfășoare transport internațional de mărfuri sau persoane pe cale navigabilă interioară. <p>Dacă îndeplinește aceste condiții, poate desfășura temporar activități de cabotaj în statul membru în cauză fără să trebuiască să înființeze acolo un sediu social sau alt sediu.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prezentul Regulament stabilește condițiile în care transportatorii de mărfuri sau de călători pe cale navigabilă interioară, stabiliți într-un stat membru al Uniunii Europene, pot efectua operațiuni de transport național de mărfuri sau de călători pe căile navigabile interioare ale Republicii Moldova pe cheltuiala unui terț (cabotaj), precum și regimul juridic aplicabil acestora pe teritoriul Republicii Moldova. 2. În sensul prezentului Regulament, prin cabotaj se înțelege operațiunea de transport de mărfuri sau de călători pe cale navigabilă interioară a Republicii Moldova, desfășurată pe cheltuiala unui terț, de către un transportator care nu este stabilit pe teritoriul Republicii Moldova, dar este stabilit într-un stat membru al Uniunii Europene în conformitate cu legislația aceluia stat. 3. Transportatorul stabilit într-un stat membru al Uniunii Europene are dreptul să efectueze cabotaj pe 	Compatibil	<p>Data de referință „1 ianuarie 1993” din actul UE nu se preia în actul național, întrucât vizează exclusiv momentul intrării în vigoare a Regulamentului UE în raport cu statele membre. În contextul transpunerii de către Republica Moldova, regimul de acces la cabotaj produce efecte de la data intrării în vigoare a prezentei Hotărâri de Guvern. Referința la „stat membru” din actul UE este adaptată la „stat membru al Uniunii Europene”, în conformitate cu terminologia aplicabilă Republicii Moldova în calitate de stat candidat.</p>

6 Actul Uniunii Europene	7 Proiectul de act normativ național	8 Compatibilitate	9 Observații
	<p>căile navigabile interioare ale Republicii Moldova dacă îndeplinește cumulativ următoarele condiții:</p> <p>3.1. este stabilit pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene în conformitate cu legislația aceluși stat;</p> <p>3.2. este îndreptățit să desfășoare transport internațional de mărfuri sau de călători pe cale navigabilă interioară, în cazul în care legislația statului de stabilire impune o astfel de condiție pentru accesul la operațiunile de transport internațional.</p> <p>4. Transportatorul care îndeplinește condițiile prevăzute la punctul 3 poate efectua temporar operațiuni de cabotaj pe căile navigabile interioare ale Republicii Moldova fără a fi obligat să înființeze un sediu social sau alt sediu pe teritoriul Republicii Moldova.</p>		Această adaptare nu modifică substanța normei transpuse.
	<p>CAPITOLUL II CONDIȚII PRIVIND NAVA UTILIZATĂ PENTRU CABOTAJ</p>		
<p>Articolul 2</p> <p>(1) Pentru ca un transportator să aibă permisiunea să desfășoare operațiuni de cabotaj, poate utiliza în acest scop doar nave ale căror proprietar sau proprietari sunt:</p> <p>(a) persoane fizice domiciliat într-un stat membru și care sunt resortisanți ai statelor membre sau</p> <p>(b) persoane juridice:</p> <p>(i) care își au sediul social într-un stat membru și</p> <p>(ii) sunt deținute în majoritate de resortisanți ai statelor membre.</p>	<p>5. Pentru desfășurarea operațiunilor de cabotaj, transportatorul utilizează exclusiv nave al căror proprietar sau proprietari sunt:</p> <p>5.1. persoane fizice domiciliat pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene și care sunt resortisanți ai unui stat membru al Uniunii Europene;</p> <p>5.2. persoane juridice care îndeplinesc cumulativ următoarele condiții:</p> <p>5.2.1. au sediul social pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene;</p>	Compatibil	Referința la „stat membru” din actul UE este adaptată la „stat membru al Uniunii Europene”, în conformitate cu terminologia aplicabilă Republicii Moldova. Structura bipartită a normei UE (persoane fizice / persoane juridice) este reprodusă fidel în subpunctele 5.1 și 5.2.

6 Actul Uniunii Europene	7 Proiectul de act normativ național	8 Compatibilitate	9 Observații
<p>(2) Un stat membru poate prevedea în mod excepțional derogări de la condiția prevăzută în alineatul (1) litera (b) punctul (ii). Acesta consultă Comisia cu privire la stabilirea criteriilor ce urmează să fie luate în considerare.</p>	<p>5.2.2. sunt deținute în majoritate de resortisanți ai statelor membre ale Uniunii Europene.</p> <p>6. Prin decizie motivată, Agenția Navală a Republicii Moldova poate stabili derogări excepționale de la condiția prevăzută la subpunctul 5.2.2, în cazuri individuale justificate, cu respectarea principiului nediscriminării și a condițiilor de acces stabilite prin prezentul Regulament.</p>	<p>Parțial compatibil</p>	<p>Obligația de consultare a Comisiei Europene prevăzută în teza a doua a alineatului (2) nu este transpusă, întrucât reprezintă o prevedere UE neaplicabilă Republicii Moldova: RM nu are calitatea de stat membru al UE și nu participă la mecanismele de consultare instituțională comunitară. Opțiunea de derogare în sine este preluată și atribuită, potrivit cadrului instituțional național, Agenției Navale a Republicii Moldova, în temeiul atribuțiilor stabilite prin Legea nr. 599/1999 și HG nr. 706/2018.</p>
<p>(3) Pentru a dovedi că transportatorul se conformează condițiilor prevăzute în alineatul (1), se prezintă un certificat eliberat de statul membru în care este înregistrată nava sau, dacă aceasta nu este înregistrată, de statul membru în care este stabilit proprietarul. Acest certificat trebuie ținut la bordul navei.</p>	<p>7. Transportatorul care efectuează cabotaj pe căile navigabile interioare ale Republicii Moldova asigură prezența la bordul navei a certificatului care atestă conformitatea cu condițiile prevăzute la punctul 5, eliberat de autoritatea competentă a statului membru al Uniunii Europene în care nava este înregistrată sau, dacă aceasta nu este înregistrată, de autoritatea competentă a statului membru în care proprietarul navei este stabilit. Agenția Navală a Republicii Moldova recunoaște certificatele eliberate de autoritățile competente ale statelor membre ale Uniunii Europene în conformitate cu prezentul punct.</p>	<p>Compatibil</p>	<p>Obligația de recunoaștere a certificatelor eliberate de autoritățile statelor membre UE, deși nu este enunțată explicit în actul UE (care o presupune implicit), a fost introdusă explicit în actul național pentru a conferi claritate și aplicabilitate directă normei de certificare. Această precizare nu constituie supratranspunere, ci concretizare instituțională necesară în contextul</p>

6 Actul Uniunii Europene	7 Proiectul de act normativ național	8 Compatibilitate	9 Observații
<p>Documentul care certifică faptul că o navă aparține navigației Rinului, prevăzut în Regulamentul (CEE) nr. 2919/85 al Consiliului din 17 octombrie 1985 de stabilire a condițiilor de acces la regimul stabilit în baza Convenției revizuite privind navigația pe Rin referitoare la navele ce aparțin navigației Rinului, înlocuiește certificatul prevăzut în primul paragraf.</p>		Prevederi UE neaplicabile	<p>transpunerii de către un stat terț.</p> <p>Prevederea vizează navele care aparțin regimului de navigație al Rinului, reglementat prin Convenția revizuită privind navigația pe Rin (Convenția de la Mannheim) și prin Regulamentul (CEE) nr. 2919/85. Republica Moldova nu este parte la Convenția de la Mannheim și nu are acces la sistemul de căi navigabile al Rinului. Prin urmare, norma este lipsită de obiect și de aplicabilitate în contextul juridic și geografic al Republicii Moldova.</p>
	<p>CAPITOLUL III REGIMUL JURIDIC APLICABIL OPERATORILOR NEREZIDENȚI ȘI STABILITATEA ACCESULUI</p>		
<p>Articolul 3</p> <p>(1) Desfășurarea de operațiuni de cabotaj intră sub incidența actelor cu putere de lege și actelor administrative în vigoare în statul membru gazdă în următoarele domenii, sub rezerva aplicării normelor comunitare:</p> <p>(a) tarifele și condițiile ce reglementează contractele de transport și procedurile de navlosire și funcționare;</p> <p>(b) specificațiile tehnice pentru nave.</p> <p>Specificațiile tehnice care trebuie îndeplinite de navele utilizate pentru desfășurarea operațiunilor de cabotaj sunt cele impuse</p>	<p>8. Transportatorii dintr-un stat membru al Uniunii Europene care efectuează cabotaj pe căile navigabile interioare ale Republicii Moldova se supun dispozițiilor Legii nr. 599/1999 pentru aprobarea Codului navigației maritime comerciale al Republicii Moldova, ale Legii nr. 176/2013 privind transportul naval intern al Republicii Moldova, precum și actelor administrative în vigoare în Republica Moldova, în următoarele domenii:</p> <p>8.1. tarifele și condițiile care reglementează contractele de transport, precum și procedurile de navlosire și funcționare;</p>	Compatibil	<p>Expresia „sub rezerva aplicării normelor comunitare” din actul UE nu este preluată în actul național, întrucât vizează raportul dintre dreptul UE și dreptul statelor membre, inaplicabil în contextul Republicii Moldova ca stat terț. Această omisiune nu afectează substanța normei transpuse. Referința la „statul membru gazdă” este adaptată</p>

6 Actul Uniunii Europene	7 Proiectul de act normativ național	8 Compatibilitate	9 Observații
<p>navelor autorizate să desfășoare operațiuni de transport internațional;</p> <p>(c) reglementări privind navigația și poliția;</p> <p>(d) timp de navigație și perioade de odihnă;</p> <p>(e) TVA (taxa pe valoarea adăugată) aferentă serviciilor de transport.</p>	<p>8.2. specificațiile tehnice pentru navele utilizate în desfășurarea operațiunilor de cabotaj;</p> <p>8.3. reglementările privind navigația și poliția navigației;</p> <p>8.4. timpul de navigație și perioadele de odihnă ale echipajului;</p> <p>8.5. taxa pe valoarea adăugată aferentă serviciilor de transport.</p> <p>9. Specificațiile tehnice ale navelor utilizate în operațiunile de cabotaj, prevăzute la subpunctul 8.2, sunt cele aplicabile navelor autorizate să desfășoare operațiuni de transport internațional pe căile navigabile interioare. Agenția Navală a Republicii Moldova verifică respectarea acestor specificații tehnice în cadrul controlului efectuat conform atribuțiilor sale legale.</p>		<p>la „Republica Moldova”, în conformitate cu terminologia aplicabilă procesului de transpunere. Cele cinci domenii enumerate în actul UE sunt reproduse integral și fidel în subpunctele 8.1–8.5 ale actului național.</p>
<p>(2) Dispozițiile prevăzute la alineatul (1) trebuie aplicate transportatorilor nerezidenți în aceleași condiții ca cele pe care statul membru le impune propriilor resortisanți, pentru a preveni în mod efectiv orice discriminare pe considerente de naționalitate sau loc de stabilire.</p>	<p>10. Dispozițiile legale și actele administrative prevăzute la punctul 8 se aplică de Agenția Navală a Republicii Moldova și de celelalte autorități competente față de transportatorii dintr-un stat membru al Uniunii Europene în aceleași condiții ca față de transportatorii naționali, fără nicio discriminare întemeiată pe naționalitate sau pe locul de stabilire al transportatorului ori al proprietarului navei.</p>	<p>Compatibil</p>	<p>Principiul nediscriminării este transpus integral și formulat ca obligație operativă explicită a autorităților competente naționale, în conformitate cu stilistica actelor normative de tip Hotărâre de Guvern. Norma acoperă atât discriminarea pe criterii de naționalitate a transportatorului, cât și pe criterii de loc de stabilire, reproducând fidel conținutul normei UE.</p>
<p>(3) Dacă se stabilește că, ținând cont de practică, este necesar să se adapteze lista domeniilor reglementate de dispozițiile statului membru gazdă prevăzute la alineatul (1), Consiliul</p>		<p>Prevederi UE neaplicabile</p>	<p>Prevederea atribuie în mod exclusiv Consiliului Uniunii Europene, hotărând la propunerea Comisiei</p>

6 Actul Uniunii Europene	7 Proiectul de act normativ național	8 Compatibilitate	9 Observații
<p>modifică această listă hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei.</p>			<p>Europene cu majoritate calificată, competența de a modifica lista domeniilor prevăzute la alineatul (1). Această normă reglementează o procedură decizională internă a instituțiilor UE, la care Republica Moldova nu participă în calitate de stat membru. Prevederea nu este susceptibilă de transpunere și nu are corespondent în ordinea juridică a Republicii Moldova.</p>
<p>Articolul 4</p> <p>Până la 1 ianuarie 1995, prin derogare de la articolul 1 și fără a aduce atingere articolului 5:</p> <p>(a) Republica Franceză poate restricționa cabotajul pe teritoriul său la două călătorii pe drumul direct de întoarcere ce urmează unei operațiuni de transport internațional de mărfuri sau călători;</p> <p>(b) Republica Federală Germania poate restricționa cabotajul pe teritoriul său la o singură călătorie pe drumul direct de întoarcere ce urmează unei operațiuni de transport internațional de mărfuri sau călători;</p> <p>(c) operațiunile de transport între porturile situate în landurile Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Saxonia, Saxonia-Anhalt și Turingia, precum și Berlin, sunt excluse din domeniul de aplicare al prezentului regulament.</p>		<p>Prevederi UE neaplicabile</p>	<p>Prevederea are caracter tranzitoriu și derogatoriu, aplicabilă exclusiv Republicii Franceze și Republicii Federale Germania, cu un termen de aplicabilitate expirat la 1 ianuarie 1995. Norma este neaplicabilă Republicii Moldova din trei motive cumulative: (1) vizează exclusiv două state membre ale Uniunii Europene identificate nominal; (2) termenul de derogare a expirat cu peste 30 de ani în urmă și nu mai poate produce efecte juridice; (3) nu are nicio corespondență geografică,</p>

6 Actul Uniunii Europene	7 Proiectul de act normativ național	8 Compatibilitate	9 Observații
			instituțională sau juridică cu situația Republicii Moldova.
	<p>CAPITOLUL IV REGIMUL JURIDIC APLICABIL OPERATORILOR NEREZIDENȚI ȘI STABILITATEA ACCESULUI</p>		
<p>Articolul 5</p> <p>Statele membre nu introduc restricții noi aplicabile transportatorilor comunitari privind libertatea de a furniza servicii care a fost obținută efectiv la data intrării în vigoare a prezentului regulament.</p>	<p>11. Agenția Navală a Republicii Moldova asigură menținerea condițiilor de acces la cabotaj stabilite prin prezentul Regulament și nu aplică față de transportatorii din statele membre ale Uniunii Europene condiții mai restrictive decât cele prevăzute de prezentul Regulament.</p>	Compatibil	<p>Norma din actul UE - formulată ca obligație negativă adresată statelor membre de a nu agrava regimul de acces existent la data intrării în vigoare a Regulamentului UE - a fost adaptată în actul național sub forma unei obligații operative pozitive a Agenției Navale a Republicii Moldova. Această adaptare de stil normativ (specific HG față de formularea legislativă) nu afectează substanța obligației transpuse: interdicția de a introduce condiții de acces mai restrictive față de cele stabilite prin actul de transpunere. Data de referință „data intrării în vigoare a prezentului regulament” (1993) este înlocuită cu „condițiile stabilite prin prezentul Regulament”, reflectând momentul instituirii regimului de acces în dreptul național al Republicii Moldova.</p>
	<p>CAPITOLUL V</p>		

6 Actul Uniunii Europene	7 Proiectul de act normativ național	8 Compatibilitate	9 Observații
	<p style="text-align: center;">DISPOZIȚII FINALE</p> <p>12. Operațiunile de cabotaj efectuate pe căile navigabile interioare ale Republicii Moldova în temeiul prezentului Regulament se desfășoară cu respectarea integrală a prevederilor Legii nr. 599/1999 pentru aprobarea Codului navigației maritime comerciale al Republicii Moldova și ale Legii nr. 176/2013 privind transportul naval intern al Republicii Moldova, precum și ale actelor normative adoptate în aplicarea acestora.</p> <p>13. Transportatorii din statele membre ale Uniunii Europene care efectuează cabotaj pe căile navigabile interioare ale Republicii Moldova se supun, în egală măsură cu transportatorii naționali, celorlalte reglementări naționale aplicabile în domeniile prevăzute la punctul 8, inclusiv hotărârilor Guvernului și actelor normative emise de autoritățile competente ale Republicii Moldova în temeiul legislației în vigoare.</p>		
<p>Articolul 6</p> <p>Prezentul regulament nu aduce atingere drepturilor existente în temeiul Convenției revizuite privind navigația pe Rin (Convenția de la Mannheim).</p>		<p>Prevederi UE neaplicabile</p>	<p>Prevederea constituie o clauză de salvagardare a drepturilor statelor riverane la Rin în temeiul Convenției de la Mannheim (Convenția revizuită privind navigația pe Rin), la care Republica Moldova nu este parte. Republica Moldova nu are acces la sistemul de căi navigabile ale Rinului și nu are niciun drept sau obligație în temeiul Convenției de la Mannheim. Norma este lipsită de obiect și de relevanță juridică în</p>

6 Actul Uniunii Europene	7 Proiectul de act normativ național	8 Compatibilitate	9 Observații
<p>Articolul 7</p> <p>Statele membre adoptă în timp util actele cu putere de lege și actele administrative necesare punerii în aplicare a prezentului regulament și informează Comisia cu privire la aceasta.</p> <p>Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.</p> <p>Adoptat la Bruxelles, 16 decembrie 1991. Pentru Consiliu Președintele</p>		Prevederi UE neaplicabile	<p>contextul Republicii Moldova.</p> <p>Obligația de adoptare a actelor necesare punerii în aplicare a Regulamentului este îndeplinită prin adoptarea prezentei HG și a Regulamentului anexat. Obligația de notificare a Comisiei Europene nu este transpusă, întrucât reprezintă o obligație procedurală specifică statelor membre ale Uniunii Europene, derivată din principiul cooperării loiale consacrat de dreptul primar UE, inaplicabilă Republicii Moldova în calitate de stat nemembru.</p>

**Viceprim-ministru, ministrul
Infrastructurii și dezvoltării regionale**

Vladimir BOLEA